「日口貿易・産業対話」のご案内

平成28年1月25日

日露貿易投資促進機構事務局(ロシアNIS貿易会(ROTOBO))

拝啓 貴社ますますご清祥のこととお喜び申し上げます。

さて来る2月29日(月)~3月1日(火)、マントゥロフ・ロシア産業・商業大臣率いる代表団訪日を機に、下記の要領により東京において「日ロ貿易・産業対話」(以下、会議)を開催致します。

ロシア産業・商業省は、自動車・航空機・造船等を含む機械製造、金属、化学、医療・製薬等、エネルギー分野を除くほぼ全てのロシアの鉱工業と、商業・貿易を司る中央政府機関です。その管轄範囲が極めて広範であることから、このたびの会議には多岐に渡る分野の、ロシアを代表する国営・民間の大企業が参加し、自社の事業に関するプレゼンテーション・事業提案等を行います。また政府の側からは、産業・商業省に加え、経済発展省、極東発展省等、日本との関係構築に積極的な各省庁が顔を連ねております。これに対応し、日本側からも経済産業省をはじめとする関係省庁・団体、ならびに関連企業が参加、このように両国の政府・ビジネス関係者が一堂に会することから、本会議は単なる情報収集のみならず、人脈形成や商談の機会としてご利用いただくことが可能でしょう。

つきましては、参加ご希望の方は、別添1「日口貿易・産業対話 プログラム」(暫定版)をご覧いただき、別添2の「日口貿易・産業対話 参加申込用紙」にご記入の上、2月24日(水)までにロシア NIS貿易会(ROTOBO)宛にFAX(03-3555-1052)もしくはEメール(forum@rotobo.or.jp)にてお申込みください。

なお、本会議については、専用サイト(http://www.jp-ru.org/manturov/index.html)を開設し、プログラムの詳細等の最新情報を随時更新いたしますので、適宜ご参照ください。

ご多忙の中、誠に恐縮ではございますが、何卒よろしくご検討のほど、お願いいたします。

敬具

記

- ◆日 時: 2016年2月29日(月)~3月1日(火)(詳細は別添1をご参照ください)
- ◆会 場: 虎ノ門ヒルズフォーラム (http://forum.academyhills.com/toranomon/index.html)

〒105-6305 東京都港区虎ノ門1-23-3 虎ノ門ヒルズ森タワー5階

TEL:03-5771-9201(代)

- ◆規 模: 日露双方から総計300名の参加を予定。
- ◆主 催: (日本側) 経済産業省、(一社)ロシアNIS貿易会(ROTOBO)、(独)日本貿易振興機構 (ジェトロ)(予定)、(一社)経団連日本ロシア経済委員会

(ロシア側) ロシア産業・商業省、FORMIKA

- ◆後 援: 露日ビジネスカウンシル、実業ロシア
- ◆参加費: 無料 / ◆議事次第:別添1を参照 / ◆使用言語:日本語、ロシア語(同時通訳)
- ◆本件専用サイト:http://www.jp-ru.org/manturov/index.html
- ◆連絡先: (一社)ロシアNIS貿易会(ROTOBO)

担当:高橋、輪島、片岡

TEL:03-3551-6218 / FAX:03-3555-1052 / Email:forum@rotobo.or.jp

マントゥロフ・ロシア産業・商業大臣代表団訪日 「日口貿易・産業対話」 プログラム(暫定版)

平成28年1月25日現在

時間		時間	プログラム		
	<方	09:30-10:30 ミロビー受付>	レジストレーション		
2月29日 (月)	分科会 第一部	10:30-12:00 (1)〈ホール A-2+3〉 (2)〈ホール A-4〉	(1) 【第 1 分科会】日口間における共同プロジェクト:新たな機会と展望 ◇モデレータ: ロシア側 (調整中) ◇日本側報告: ・赤石浩一 経済産業省審議官 (通商政策局担当) (予定) ・目黒祐志 三井物産 (株) 執行役員 CIS 総代表 兼 モスクワ三井物産(有)社長 ・(株) 国際協力銀行 (JBIC) (調整中) ・(独) 日本貿易保険 (NEX) (調整中) ・(独) 日本貿易保険 (NEX) (調整中) ・のカラマノフ ロシア連邦産業・商業省次官 ・M.シェレイキン ロシア連邦産業・商業省次官 ・M.シェレイキン ロシア連邦経東発展省次官(予定) ・露日ビジネスカウンシル(調整中) ・D.ゴロパノフ ロシア輸出入銀行 総裁 ・K.ルィジコフ ロシア庫投資基金 副総裁(予定) ・対外経済銀行 (調整中) ・ロスネフチ (調整中) ・AO「経済特区」(調整中) ・AO「経済特区」(調整中) ・AO「経済特区」(調整中) ・AO「経済特区」(調整中) ・本 雅彦 DMG 森精機 (株) 取締役社長 ・中村正人 パナソニック・ロシア (有) 副社長 ・日産自動車 (株) (調整中) ・A.ミヘエフ ロシア連邦産業・商業省工作機械・重化学機械製造局長 ・D.コソフ 「スタンコプロム」社長代行 ・PAO「ソラーズ」(調整中) ・「STAN」グループ (調整中)		
	12:00-13:00 〈於:メインホール〉		ランチビュッフェ		

			(1)【第3分科会】医療・製薬分野における協力			
			 ◇モデレータ: ロシア側(調整中)			
			◇日本側報告:			
			- 小松研一 (一社) Medical Excellence JAPAN 副理事長			
			・A. ポタポフ 武田薬品工業(株) ロシア CIS エリアヘッド			
			・神島誓雄 東芝メディカルシステムズ(株) 常務			
			・オリンパス(株) (調整中)			
2 月			<u>◇ロシア側報告:</u> (調整中)			
2月29日 (分科会	13:30-15:00	(2)【第4分科会】インフラ近代化分野における日口協力			
月	第二部	(1)〈ホール A-2+3〉 (2)〈ホール A-4〉	<u>◇モデレータ:</u> 岡田秀一 (一社) ロシア NIS 貿易会 (ROTOBO) 副会長 日本電気 (株) 執行役員副社長			
			◇日本側報告:			
			<u>・ 日午間報日・</u> ・ 土井 亨 三菱重工環境・化学エンジニアリング(株)代表取締役社長			
			・田中嘉郎 前川製作所(株)取締役会長			
			・川崎重工業(株) (調整中)			
			・双日(株)(調整中)			
			◇ロシア側報告:			
			・Ⅰ. チギリ ロシア連邦産業・商業省冶金・素材局長			
			・R. ミンニハノフ タタルスタン共和国大統領 ・O. ベロジョロフ OAO「ロシア鉄道」社長			
			・V. シポルト ロシア連邦ハバロフスク地方知事			
		15:00-15:30				
	〈於:	メインホール前室〉				
			15:30-15:45 ◆開会挨拶			
			・林 幹雄 経済産業大臣(予定)			
			・D. マントゥロフ ロシア連邦産業・商業大臣(予定)			
			15:45-15:55 ◆署名式 (予定)			
			15:55-16:00 ※セットチェンジ			
	余	15:30-17:30	16:00-17:30 ◆パネルディスカッション			
	全体会合	〈於:メインホール〉	<u>◇モデレータ</u> :(調整中)			
			◇日本側パネリスト:(以下、全て予定)			
			・上田隆之 経済産業審議官			
			・村山 滋 (一社) ロシア NIS 貿易会会長/川崎重工(株)社長			
			・朝田照男 (一社)日本経済団体連合会日本ロシア経済委員会委員 長/丸紅(株)会長			
			・飯島彰己 三井物産(株) 代表取締役会長			
			・石毛博行 (独)日本貿易振興機構(ジェトロ)理事長			

	I		 				
			<u>◇ロシア側パネリスト</u> :				
			・ロシア連邦産業・商業省代表				
			・S. ヴォスクレセンスキー ロシア連邦経済発展省次官/貿易経済露				
			日政府間委員会ロシア側副議長				
			・A. レピク「実業ロシア」会長/「露日ビジネスカウンシル」議長				
			・R. ミンニハノフ タタルスタン共和国大統領				
			・D. シュガエフ 国家コーポレーション「Rostec」副総裁				
		17:30-19:00					
	〈於:	ホールA-2+3、4>	レセプション				
			【ロシア工業団地協会特別分科会】				
			ペロシアにおける日本企業の生産現地化:新たなトレンドと諸制度ペ				
			<u>◇モデレータ:</u> 高橋 浩 ロシア NIS 貿易会 ロシア NIS 経済研究所 副所長				
			<u>◇来賓挨拶:</u>				
			・S. エゴロフ 在日ロシア連邦通商代表部主席代表				
	分		│ │◇日本側報告:				
3 月	科会第三部	13:30-16:30 〈於:ホール A-2+3〉	・中居孝文 ロシアNIS貿易会 モスクワ事務所長				
1			・日立建機(株)(調整中)				
灾							
			<u>◇ロシア側報告:</u>				
			・V. オシマコフ ロシア連邦産業・商業省戦略発展・プロジェクト管理局長				
			・D. ジュラフスキー ロシア工業団地協会 専務理事				
			・Ⅰ. ヴェセロフ ロシア連邦カルーガ州地域発展局 局長				
			・S. ヴァシン ロシア連邦ウリヤノフスク州開発公社 社長				
			・V. ペチュルチク ロシア連邦トゥーラ州開発公社 社長代行				
			・Ⅰ. イシェンコ テクノポリス「モスクワ」 社長				
			・A. アブラモワ 工業団地「スタンコマシ」 部長				
			・V. クシナリョフ ロシア連邦ハバロフスク地方投資・発展庁 部長				
	l						

※会議に平行して、2月29日~3月1日両日とも終日、<u>ホールA-1においてB2B個別面談</u>が実施されます。

<u>締切: 2016年2月24日(水)(必着)</u> 送付先: <u>FAX: 03-3555-1052またはE-mail: forum@rotobo.or.jp</u> (一社)ロシアNIS貿易会宛 担当: 高橋、輪島、片岡

「日口貿易・産業対話」参加申込用紙

1.	申込者氏名・	所属情報				
(1) I	申込者氏名			英文表記		
(2)	勤務先名称					
į	英文表記					
(3) j	所属部署 					
ָרָב <u>ּ</u>	英文表記				_	
(4) 1	没職			英文表記		
(5) ‡	勤務先住所	₹				
(6)	勤務先TEL			(7)勤務先F	AX	
(8) E	E-mail					
2.	プログラム関	 連				
(2)	の分科会をごう ※該当するいずれ ※分科会は同時並 参加できません。 分科会第二部 の分科会をごう ※該当するいずれ	かに〇をお付けくだ 行で行われますので (2/29 13:30-1! 選択ください。 かに〇をお付けくだ	さい。 5、お一人で複数の 5:00) につき参 さい。	の分科会には	◆【 ◆分 ◆【	【第1分科会】日ロ間における共同プロジェクト 【第2分科会】製造分野におけるイノベーション 分科会第一部には出席しない 【第3分科会】医療・製薬分野における協力 【第4分科会】インフラ近代化分野における日口協力
	水が付去は向時业1 加できません。	行で行われますので、	、ね一人で複数のプ	が付去には参	◆分	分科会第二部には出席しない
(3)	定をご回答く <i>†</i> ※該当するいずれ	(3/1 13:30-16 ど さい 。 かに〇をお付けくだ 日付が異なりますの	さい。		_	【ロシア工業団地協会特別分科会】に参加する 分科会第三部には出席しない
(4)	署名式においてされますか?	て契約・MOU等の ?	文書の署名・3		→① (② 希望する ② 希望しない ② の場合、担当者ご連絡先を以下にご記入ください。 で事務局よりご連絡申し上げます。
(5)	会議の開催期間中に、ロシア側代表団参加企業との個別面談を希望されますか? ※ロシア側参加企業については、別添3のリスト(暫定版)をご参照ください。ただし、リストは随時更新されますので、専用サイトで			版)をご参照	→ <u>(1</u>	② 希望しない ① の場合、担当者ご連絡先と、希望する面談者を以下にご記入ください。追ってロシア側事務局よりご連絡申し上げます。
	のご確認をお願い ※ご関心のある方 いたします。 ※個別面談は、ご技 し、ロシア側が調		まで)にお申し込 8先をロシア側事系 の意向によりご希	<u>みをお願い</u> <u> </u>	◆ ご:	ご連絡先: 「直談を希望する相手:

ロシア側参加企業リスト(1月25日時点)



LIST OF RUSSIAN PARTICIPANTS

Company's name	Web - site	Idustrial sector
AB Universal	www.abuniversal.ru	Machine building and metalworking
Administration of Pskov region	www.pskov.ru	Public and Municipal Administration
Agni	www.agniru.ru	Producer of Welding equipment
All Russia Public Organization "Delovaya Rossiya"	www.deloros.ru/about-us.html	Promote organization of the development of friendly business environment, to advocate its members' interests before the government and the society
Almaz Antey	www.almaz-antey.ru	Communications
Amur region	www.amurobl.ru	Public and Municipal Administration
Association of Industrial Parks of Russia	www.indparks.ru/en/	Sectoral non-profit organization that brings together the leaders in the field of industrial infrastructure in Russia
Association of the Russian pharmaceutical manufacturers	www.arfp.ru	Assosiation
Astrakhan region	www.astrobl.ru	Public and Municipal Administration
Avtovaz	www.company.avtovaz.ru/en/	Transport manufacturer
BAIKAL WOOD CO, LTD	www.blk.ru	Producer and exporter of high- quality timber
BALTIC CONSTRUCTION COMPANY	www.bsk.ru	Investment and Construction Company
BTC group	www.btcgroup.ru	Design and production of uniform and special clothing
Central Research Institute of Control Systems	www.akcniisu.ru	Provider of professional services in the field of information technology
CHTS	www.tdchts.ru	Metalworking
Chuvash Republic	www.cap.ru/	Public and Municipal Administration
Comterm	www.comterm.ru	Engineering
Corporation «GazEnergoStroy»	www.gazenergostroy.ru	Production, transmission and distribution of electricity



Craft Group	www.craftmetall.ru	Supplier of steel
Deposit Insurance Agency	www.asv.org.ru/en/	Insurance activities
Development Corporation of the Republic of Bashkortostan	www.kr02.ru	Public and Municipal Administration
Eastern Steel	www.stalvostok.ru	Manufacture and sale of galvanized steel
Elektroavtomatika	www.оаоэлектроавтоматика.рф	Machine building and metalworking, Other manufacturing
En+ Group	www.enplus.ru	Metallurgical industry
Euro Trans Stroy	www.eurotransstroy.ru	Engineering
EVRAZ	www.evraz.com	Mining
Exiar ·	www.exiar.ru/en/	Insurance activities
Eximbank	www.eximbank.ru	Financial, investment and insurance activities
EZOCM	www.ezocm.ru	Manufacture of basic precious and other non-ferrous metals, Other manufacturing
FINVAL Group	www.finval.ru/en/	Suppliers of engineering solutions, industrial machinery, gear, tools and equipment
Galen	www.galencomposite.ru	Manufacturer of composite
GAZ Group	www.gazgroup.ru	Processing industry, Machine building and metalworking, manufacturing motor vehicles, trailers and semi-trailers
Gazprom	www.gazprom.ru	Natural gas producer
Gazprom Neft	www.gazprom-neft.com/	Gas and oil
Gaz Servis Kompozit	www.gassc.com	Suppliers of engineering solutions
GEROPHARM	www.geropharm.ru	Medicine and Biotechnology
Government of Sakhalin Region	www.admsakhalin.ru/	Public and Municipal Administration
Government of the Kaliningrad region	www.gov39.ru/	Public and Municipal Administration
Independent Petroleum Company	www.ipc-oil.com	Gas and oil
Inteco	www.inteco.ru	Urabn Developer
Investment agency of Primorsky Krai	www.invest.primorsky.ru	Public and Municipal Administration
Investment Promotion Agency of the Republic of Tatarstan	www.tida.tatarstan.ru	Public and Municipal Administration
Irkutsk Energo	www.irkutskenergo.ru	Production, transmission and distribution of electricity
Izhora Pipe Company	www.itpz.ru	Pipe Manufacturer



Kabardino-Balkaria republic administration	www.president-kbr.ru	Public and Municipal Administration
Karachay-Cherkess Republic Administration	www.kchr.ru	Public and Municipal Administration
habarovsk Krai Government www.minec.khabkrai.ru		Public and Municipal Administration
Machinery & Industrial Group NV	www.tplants.com/en	Processing industry
Mahina TST	www.mahina-tst.com	Manufacture of geosynthetic materials
Mechel	www.mechel.ru	Mining and quarrying, mining of coal and lignite, extraction of metal ores, fuel industry
Metalloinvest	www.metalloinvest.com/en/	Metallurgical industry
Metropol	www.metropol.ru	Financial, investment and insurance activities
Ministry of Economic Development of the Republic of Bashkortostan	www.pravitelstvorb.ru/ru/	Public and Municipal Administration
Ministry of Economic Development of the Russian Federation	www.economy.gov.ru/en/home	
MTL Service	www.mtl.ru	Medicine and Biotechnology
Neva-Metallurgprom	www.neva-metallurgprom.ru	Metalworking,
NLMK Group	www.nlmk.ru	Processing industry
NORILSK NICKEL	www.nornik.ru/en/main	Nickel produsction
Novatek	www.novatek.ru/en	Natural gas producer
PhosAgro www.phosagro.ru		Producers of phosphate-based fertilisers
ProfHolod	profholod.ru/en	Manufacturing of refrigerating chambers
Promcompozit	www.promcompozit.ru	Engineering
PTK SPB	www.ptk-spb.ru	Producer of Welding equipment
Pumori	www.pumori-invest.ru	Manufacturing, engineering and metalworking
Reduktor	www.zaoreduktor.ru	Gearboxes assembly
Reph Holding	www.reph.ru.	Power engineering
Republic of Sakha (Yakutia)	www.sakha.gov.ru	Public and Municipal Administration
Respirtor	www.respiro-oz.ru	Rescue equipment and technology
Roctok	www.roctok.ru	Machine building and metalworking
Rosneft	osneft www.rosneft.com/	
ROSSETI	OSSETI www.rosseti.ru/eng/	



Rostec	www.rostec.ru/en/	Technology
Rostelecom	www.rt.ru	Communications
Rostselmash	www.en.rostselmash.com/	Agricultural special transport manufacturer
R-Pharm	www.r-pharm.com/ru	Research activities
Rusal	www.rusal.ru	Aluminium producer
Rushydro	www.eng.rushydro.ru/	Energy
Russian - Japanese Business Union	www.rus-jap.tpprf.ru/en/	Assistance to Russian companies and organizations in search of business partners in Japan, work on specific projects in the field of trade and investments, organization of exhibition, congress and other business events
Russian Direct Investment Fund	www.rdif.ru	Financial, investment
Russian Helicopters	www.russianhelicopters.aero/	Aircraft
Russian Machines	www.rm.ru	manufacturer a broad range of civilian machines and equipment
Russian Railways	ssian Railways www.rzd.ru	
Russian Union of Industrialists and Entrepreneurs	www.rspp.ru	Assosiation
Russian Union of Industrialists and Entrepreneurs of St. Petesburg Region	www.len.rspp.ru	Assosiation
Skolkovo	www.sk.ru	Public and Municipal Administration
Sollers	www.sollers-auto.com	Transport, logistics and warehousing
Special economic zone	www.eng.russez.ru	Public and Municipal Administration
Special economic zone LOTOS	www.sezlotos.ru	Public and Municipal Administration
Stroyexprom	www.stroyexprom.ru	Building
Svyazenergomontazh	www.tdgsem.ru	Engineering
Tactical Missiles Corporation	www.ktrv.ru	Engineering
Technopark Mordovia	www.technopark-mordovia.ru	Technopark
Technopark" Yakutia "	www.tpykt.ru	Technopark
TECHNOPOLIS MOSCOW	www.technomoscow.ru	Building
The Government of Chukotka Autonomous Okrug	www.chukotka.org	Public and Municipal Administration
The government of Perm	www2.permkrai.ru/en/	Public and Municipal



region		Administration
The Government of the Chechen Republic	www.chechnya.gov.ru	Public and Municipal Administration
The Government of the Jewish Autonomous Region	www.eao.ru	Public and Municipal Administration
The Government of the Kamchatka Territory	www.kamchatka.gov.ru	Public and Municipal Administration
The Government of the Leningrad Region	www.lenoblinvest.ru/ru/	Public and Municipal Administration
The Government of the Republic of North Ossetia- Alania	www.rso-a.ru/	Public and Municipal Administration
The government of the Rostov region	www.english.donland.ru/	Public and Municipal Administration
The Government of the Tula region	www.tularegion.ru/	Public and Municipal Administration
The government of Yaroslavl region	www.yarregion.ru/eng/default.aspx	Public and Municipal Administration
The Republic of Dagestan	www.e-dag.ru	Public and Municipal Administration
UCG	www.ucgrus.com	Supplier of industrial chemical products and construction
Ulyanovsk Region Development Corporation	www.ulregion.com	Public and Municipal Administration
Unicredit bank	www.unicreditbank.ru/	Financial, investment and insurance activities
Uniprofit-Soyuz	www.uniprofit.ru	Producer of Welding equipment
United Instrument Manufacturing Corporation	www.eng.opkrt.ru	Research activities
VAD	www.zaovad.ru	Engineering survey and repair of roads
Vladimir Engineering Center of laser technology in mechanical engineering at the Vladimir State University	www.laser33.ru	Laser technology
Vnesheconombank	www.veb.ru/en	Financial, investment and insurance activities
Vniimetmash Group	www.vniimetmash.com	Manufacturing, engineering and metalworking
Voltyre Prom	www.voltyre-prom.ru	Other manufacturing
Voronezh Central Design Bureau "Polyus"	www.vckb.ru	Engineering